

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Japanese / Japonaise / Japonés
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1.

適当～良い文学論評は以下を含む

- 抜粋文が細かい段落に分けられており、番号制になっていることに言及している。
- 抜粋文の最初の文に言及している。
- 段落番号 17 番の会話文は、誰が発話したものかについて述べている。
- この抜粋文の主題について述べている。
- 文章内の語句が象徴するものについて、1つか2つ解説している。
- 表現技法とその効果について1つか2つ解説している。
- 32～36 行目の意味を考察している。

優れた～非常に優れた文学論評は以下も含むと考えられる

- 番号制になっている段落がもたらす効果を論じている。
- 冒頭の問いかけ文の答えがどこにあるのかについて考察している。
- 主題について分析している。少なくとも、「雪」「自分」「雫」について言及してあることが望ましい。
- 段落番号 17 番の会話文は、誰が発話したものかが細かく分析されており、それが理路整然と論じられている。
- 文章内の語句が象徴するものについて、「自分」と照らし合わせて解説をしている（「黒ずんだ雪」、「黒い汚れ」、溶ける「雪」、「腐れ倒れた」枯れ草、「チャバネゴキブリ」、「蚕」、「震える」など）。
- 表現技法（対句や体言止め、ダッシュや省略法など）とその効果についていくつか解説し、主題につなげている。
- 32～36 行目の意味の詳しい分析を行い、論理的に主題の考察につなげている。

2.

適当～良い文学論評は以下を含む

- 前半のふたつのパートと後半のふたつのパートの語調の違いに言及している。
- 第四連の最後にある「おまえ」とは誰なのかを考察している。
- 詩の構成について何らかの言及がある。
- 表現技法について、何らかの言及がある。

優れた～非常に優れた文学論評は以下も含むと考えられる

- 最初の二連と最後の二連で、語り主が変化していることについて分析している。
 - 第四連の最後にある「おまえ」とは誰なのかを細かく分析し、「鳥」の人生観について論じている。
 - この詩のなかで「鳥」は何を象徴しているのかを、主題と関連づけながら論じている。例えば、「鳥」は自由の象徴として扱われることが多いが、この場合もそうと言えるのか。また、象徴という技巧を使うことによってどのような効果が得られるのかについても論じている。
 - 詩の構成と表現技法（リフレイン、句読点、ダッシュ、漢字・ひらがなの選択など）、およびその効果について解説している。
 - 表現技法について分析を行い、それを主題の考察に論理的につなげている。
-